

台語	國語	英文
<b>Taiwanese</b>	<b>Mandarin</b>	<b>English</b>
<p>min6 dui4 gi5 dul      min6 dui4 sieng4 lieng3      wal bhe1 de4 cul wal sim5 8gua5 nai5 e5 kol le4      8tai5 liao4</p> <p><b>1</b> 面對基督，面對聖靈，<b>2</b> 我要道出我心肝內的苦惱。<b>3</b> 聽了</p> <p>8mu6 bhang5 8gia5 ji6 dio3      wal jin1 e1      gam5 ghuan5 hong3 he4 di4 jua6 lo5      ho6 gi5 dul ki4 gual      gal ru3 an1</p> <p>不要驚一跳！我真的，甘願被放置絕路，被基督棄絕，假如這</p> <p>nel nieng5 dui4 wal e5 dong5 bel jil muai6 8hia5 di5 wu6 jin6 ho3 ji6 diaml hel cu6 de6 long1 bhe5 yao4 gin4      yin5</p> <p>樣能對我的同胞姐妹兄弟有任何一點好處就都不要緊。<b>4</b> 他</p> <p>ne0 gang6 si6 yil siel liel lang3      sio5 siang3 wue3 siong6 de6 nial 8you4 wui5 ghi6 lu4 ghi6 zu4      sio5 siang3 ho5 gong5</p> <p>們同是以色列人，相像為上帝領養為義女義子，相像被光</p> <p>diong5 yo4 zo4      sio5 siang3 ham6 siong6 de6 qiam5 liao6 ha5 dong3      siong6 de6 ho6 yin5 ne0 lu6 hua5      ho6 yin5 ne0</p> <p>宗耀祖，相像和上帝簽了合同，上帝給他們律法，給他們</p> <p>diong5 gao5 sin4 8yiü4      ho6 yin5 ne0 jiengl jieng4 e5 sieng5 nol      ongl jieng5 8kua6      ho6 yin5 ne0 siong6 you5 siu6</p> <p>宗教信仰，給他們種種的承諾；<b>5</b> 往前看，給他們尚優秀</p> <p>e5 zo1 sen1      ongl ao5 8kua6      yin5 ne0 e5 gang6 diong1 gel cul hen6 liao6 giu4 se4 zu4      ya6 de6 si6 rin5 lui5 e5</p> <p>的祖先，往後看，他們的同宗更出現了救世主。也就是人類的</p> <p>giu4 8cel      al mun3</p> <p>救星。阿門。</p>	<p>ㄋㄧㄤˋ ㄉㄨㄟˋ ㄍㄧˊ ㄉㄨˋ      ㄋㄧㄤˋ ㄉㄨㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄌㄨㄥˋ      ㄨㄚˊ ㄅㄟㄠˋ ㄉㄟˋ ㄘㄨˋ ㄨㄞˋ ㄓㄨㄢˋ ㄋㄟˋ ㄌㄟˋ      ㄉㄨㄟˋ ㄌㄧㄠˋ ㄌㄧㄠˋ</p> <p><b>1</b> 面對基督，面對聖靈，<b>2</b> 我要道出我內心的苦惱。<b>3</b> 聽了可別</p> <p>ㄉㄞˊ ㄩˊ ㄅㄨˋ ㄐㄨㄞˋ      ㄨㄛˊ ㄩㄣˊ ㄉㄨㄟˋ ㄎㄨㄟˋ ㄅㄨˋ ㄉㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄅㄨˋ ㄉㄨㄟˋ      ㄎㄨㄟˋ ㄉㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄅㄨˋ ㄉㄨㄟˋ</p> <p>嚇一跳！我真的，寧可被置於絕路，被基督棄絕，假如這樣子能</p> <p>ㄎㄨㄟˋ ㄨㄛˊ ㄉㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄅㄨˋ ㄉㄨㄟˋ ㄎㄨㄟˋ ㄅㄨˋ ㄉㄨㄟˋ ㄤㄩㄞˋ ㄌㄨˋ ㄍㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄅㄨˋ ㄉㄨㄟˋ</p> <p>對我的同胞姐妹兄弟有任何一點好處的話。<b>4</b> 他們同是以色列</p> <p>ㄉㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄌㄧㄠˋ ㄌㄧㄠˋ ㄨㄛˊ ㄩㄣˋ ㄎㄨㄟˋ ㄉㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄅㄨˋ ㄉㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄅㄨˋ ㄉㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄅㄨˋ ㄉㄨㄟˋ</p> <p>人，同樣為上帝領養為義女義子，同樣被光宗耀祖，同樣與上帝</p> <p>ㄕㄨㄟˋ ㄅㄨˋ ㄉㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄅㄨˋ ㄉㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄅㄨˋ ㄉㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄅㄨˋ ㄉㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄅㄨˋ ㄉㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄅㄨˋ ㄉㄨㄟˋ</p> <p>簽了合同，上帝給了他們律法，給他們宗教信仰，給他們種種</p> <p>ㄉㄞˋ ㄩㄣˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ</p> <p>的承諾；<b>5</b> 往前看，給他們最優秀的祖先，往後看，他們的同</p> <p>ㄅㄨˋ ㄌㄩˋ ㄗㄨˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ</p> <p>宗又出現了救世主。也就是人類的救星。阿門。</p>	<p><b>1</b> I am speaking the truth in Christ – I am not lying; my</p> <p>conscience confirms it by the Holy Spirit – <b>2</b> I have great sorrow and unceasing anguish in my heart. <b>3</b> For I could wish that I myself were accursed and cut off from Christ for the sake of my own people, my kindred according to the flesh.</p> <p><b>4</b> They are Israelites, and to them belong the adoption, the glory, the</p> <p>covenants, the giving of the law, the worship, and the promises; <b>5</b> to them</p> <p>belong the patriarchs, and from them, according to the flesh, comes the</p> <p>Messiah, who is over all, God blessed forever. Amen. <b>1</b> 面對基督，面對聖靈，</p> <p><b>2</b> 我要道出我心肝內的苦惱。<b>3</b> 聽了不要驚一跳！我真的，甘願被放置絕路，被基督棄絕，假如這樣能對我的同胞姐妹兄弟有任何一點好處就都不要緊。<b>4</b> 他們同是以色列人，相像為上帝領養為義女義子，相像被光宗耀祖，相像和上帝簽了合同，上帝給他們律法，給他們宗教信仰，給他們種種的承諾；<b>5</b> 往前看，給他們尚優秀的祖先，往後看，他們的同宗更出現了救世主。也就是人類的救星。阿門。</p>
<p>bieng6 8mu6 si6 siong6 de6 gong1 wue5 bhe5 seng6 so6      bhun6 de3 si6      bieng6 8mu6 si6 sol wu5 yil siel liel lang3</p> <p><b>6</b> 並不是上帝講話不算數。問題是，並不是所有以色列人，</p> <p>long1 diong5 sim5 yil siel liel      ya6 de6 si6 gong4      bieng6 hui5 sol wu5 a5 bo5 lai han6 e5 ao6 yil      yam5 giel</p> <p>都忠心以色列，<b>7</b> 也就是講，並非所有亞伯拉罕的後裔，嚴格</p> <p>gong4 lai6      long1 si6 yi5 e5 ao6 yil      gan5 al ghuan5 zu4 yi4 sai6 jil gil e1      jial e6 si6 lil jin5 8jia6</p> <p>講來，都是他的後裔；“僅子源自義賽這支的，才會是你真正</p> <p>e5 ao6 yil      jel si6 siong6 de6 ga6 a5 bo5 lai han6 qin5 sin1 gong4 e6      8tia1 ki6 lai6 jin5 gi5 guai6</p> <p>的後裔。”這是上帝跟亞伯拉罕親身講的。<b>8</b> 聽起來真奇怪，</p> <p>gi5 sil bul ren3      lil de6 ai4 liaol gai4      siong6 de6 rin6 yi5 e5 8gial min3      bieng6 hui5 gin5 gu4 riü6 te4 hue4</p> <p>其實不然，你就要了解，上帝認祂的子民，並非根據肉體血</p> <p>en3      o5 si6 gin5 gu4 siong6 de6 e5 sieng5 nol      siong6 de6 si6 anl nel ga6 a5 bo5 lai han6 gong4 e6      lil</p> <p>緣，而是根據上帝的承諾。<b>9</b> 上帝是這樣跟亞伯拉罕講的。你</p> <p>e6 gi4 li4 a5 bo5 lai han6 yil gieng5 del bhe1 ji6 ba4 hue6      gin5 bun4 si6 ji6 be4 bhe1 riü6 8gua5 ca3 e5 lao6 gul</p> <p>會記理亞伯拉罕已經快要一百歲，根本是一把要入棺材的老骨</p> <p>tao3      ol qie4 kan5 qiu4 sal lai gel wu6 bul yun5 zu5 jieng6      siong6 de6 gong4      jil si5 ao5      wal e6 deng4</p> <p>頭，而且牽手薩拉更有不孕之症。上帝講，“這時候，我會轉</p> <p>lai6      sal lai ya6 de6 e6 wu6 ji6 le5 hao6 8sel      gal ru3 si6 li4      lil gam1 e6 sin4 siong6 de6 e5 wue5</p> <p>來，薩拉也就會有一個後生。”假如是你，你敢會信上帝的話？</p>	<p>ㄅㄨㄟˋ ㄇㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ</p> <p><b>6</b> 並不是上帝說話不算數。問題是並非所有以色列人都忠心以</p> <p>ㄌㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ</p> <p>色列，<b>7</b> 也就是說，並非所有亞伯拉罕的後裔嚴格説來都是他的</p> <p>ㄉㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ</p> <p>後裔；“只有源自義賽這一支的，才會是你真正的後裔。”這是上</p> <p>ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ</p> <p>帝跟亞伯拉罕親自說的。<b>8</b> 聽起來很奇怪，其實不然，只要了解，</p> <p>ㄉㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ</p> <p>上帝認祂的子民，並非根據肉體血緣，而是根據上帝的承諾。<b>9</b></p> <p>ㄉㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ</p> <p>上帝這樣子跟亞伯拉罕講。你記得亞伯拉罕已經快一百歲，根本是</p> <p>ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ</p> <p>把快進棺材的骨頭，而且妻子薩拉又有不孕之症。上帝説，“這</p> <p>ㄉㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ</p> <p>時候，我將回來，薩拉也就會有一個兒子。”假如是你，你信嗎？</p>	<p><b>6</b> It is not as though the word of God had failed. For not all Israelites truly belong to Israel, <b>7</b> and not all of Abraham’s children are his true ascendants; but “It is through Isaac that descendants shall be named for you.” <b>8</b> This means that it is not the children of the flesh who are the children of God, but the children of the promise are counted as descendants. <b>9</b> For this is what the promise said, “About this time I will return and Sarah shall have a son.” <b>6</b> 並不是上帝講話不算數。問題是，並不是所有以色列人，都忠心以色列，<b>7</b> 也就是講，並非所有亞伯拉罕的後裔，嚴格講來，都是他的後裔：“僅子源自義賽這支的，才會是你真正的後裔。”這是上帝跟亞伯拉罕親身講的。<b>8</b> 聽起來真奇怪，其實不然，你就要了解，上帝認祂的子民，並非根據肉體血緣，而是根據上帝的承諾。<b>9</b> 上帝是這樣跟亞伯拉罕講的。你會記理亞伯拉罕已經快要一百歲，根本是一把要入棺材的老骨頭，而且牽手薩拉更有不孕之症。上帝講，“這時候，我會轉來，薩拉也就會有一個後生。”假如是你，你敢會信上帝的話？</p>

<p style="text-align: center;"><b>台語</b></p> <p style="text-align: center; color: red;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;"><b>國語</b></p> <p style="text-align: center; color: red;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;"><b>英文</b></p> <p style="text-align: center; color: red;">English</p>
<p>gò4 su5 gao4 cu4 yal bhe6 gong1 wan3      ya6 de6 si6 a5 bo5 lai han6 e5 sim5 bu5      yi4 sai6 e5 kan5 qiu4 lo6 bue6</p> <p><b>10</b> 故事到此還沒講完；也就是亞伯拉罕的媳婦，義賽的牽手路貝</p> <p>gal      ya6 gieng5 liel liao6 lui6 su5 e5 dai6 ji6      hil dui4 siang5 8se2 a4 yal bhe6 8sel cu6 lai6      gin5 bun4</p> <p>佳，也經歷了類似的代志。<b>11</b> 那對雙生子還沒生出來，根本</p> <p>dua5 bul siong5 ze4 rin6 he3 dai6 ji6 si6 diol ya6 si6 8mu6 diol      de6 si6 del jieng4 mieng5 siong6 de6 si6 wu6 yi4</p> <p>談不上做任何代志是對還是不對，（就是在證明上帝是有意</p> <p>suan1 jiel e6      ol qie4 jil 8gia6 suan1 jiel si6 qi5 siol le5 ki6 e6      siong6 de6 yil zai6 e5 biol mieng3</p> <p>選擇的，而且這件選擇是持續下去的，<b>12</b> 上帝一再地表明，</p> <p>yi5 e5 suan1 jiel      bieng6 hui5 gin5 gu4 ji6 le5 lang3 e5 ze4 wui3      si6 gin5 gu4 ji6 le5 lang3 si6 8mu6 si6 yi5 sol</p> <p>祂的選擇，並非根據一個人的作為，是根據一個人是不是祂所</p> <p>kua1 dieng5 jiong5 lai3 bhe1 jio5 huan6 e5 dui4 siong5      yi5 ga6 lo6 bue6 gal gong4      dua6 8gia4 jiong5 sieng5 wui3</p> <p>決定將來要召喚的對象。）祂給陸貝佳講，“大子將成為</p> <p>ghie6 8gia4 e5 po6 rin3      wu6 sil wui5 jieng6      wal yil gieng5 ga4 yi4 yol bel      tel ya6 yil siao6</p> <p>二子的僕人。” <b>13</b> 有詩為証，“我已經愜意約伯，討厭以搯。”</p>	<p>ㄍㄨㄛˋ ㄆㄛˊ ㄎㄜˊ ㄘㄩˋ ㄢㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄨㄢˋ      ㄩㄞˋ ㄉㄟˋ ㄙㄧˋ ㄞˋ ㄅㄛˋ ㄌㄞˋ ㄏㄢˋ ㄟˋ ㄙㄧˋ ㄅㄨˋ      ㄩㄞˋ ㄙㄞˋ ㄟˋ ㄎㄢˋ ㄑㄩˋ ㄌㄛˋ ㄅㄨㄟˋ</p> <p><b>10</b> 故事到此還沒說完；也就是亞伯拉罕的媳婦，義賽的妻子路貝</p> <p>ㄍㄞˋ      ㄩㄞˋ ㄍㄨㄟㄥˋ ㄌㄧㄟˋ ㄌㄧㄠˋ ㄌㄨㄟˋ ㄙㄨˋ ㄟˋ ㄉㄞˋ ㄐㄧˋ      ㄏㄧˋ ㄉㄨㄟˋ ㄕㄨㄤˋ ㄕㄟˋ ㄞˋ ㄨㄞˋ ㄅㄨˋ ㄨㄟˋ ㄩㄞˋ</p> <p>佳，也經歷了類似的事情。<b>11</b> 那對雙胞胎的小孩還沒生下來，</p> <p>ㄉㄨㄚˋ ㄅㄨˋ ㄕㄨㄨㄛˋ ㄗㄟˋ ㄕㄨㄞˋ ㄏㄟˋ ㄉㄞˋ ㄐㄧˋ ㄕㄨㄞˋ ㄉㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄨㄟˋ ㄩㄞˋ ㄨㄟˋ ㄩㄞˋ</p> <p>根本談不上做任何事情是對還是錯，（就是在證明上帝是有意選</p> <p>ㄕㄨㄢˋ ㄐㄧㄟˋ ㄟˋ      ㄛˋ ㄑㄧㄟˋ ㄐㄧˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>擇的，而且這件選擇是持續下去的，<b>12</b> 上帝一再地表明，祂的</p> <p>ㄕㄨㄚˋ ㄉㄨㄟㄥˋ ㄐㄨㄨㄛˋ ㄌㄞˋ ㄅㄟˋ ㄐㄧㄠˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>選擇，並非依據一個人的作為，而是依據一個人是不是祂所決定</p> <p>ㄕㄨㄚˋ ㄉㄨㄟㄥˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>將來要召喚的對象。）祂告訴陸貝佳，“老大將成為老二的僕</p> <p>ㄉㄨㄚˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>人。” <b>13</b> 有詩為証，“我已經喜歡約伯，討厭以搯。”</p>	<p><b>10</b> Nor is that all; something similar happened to Rebeca when she had conceived children by one husband, our ancestor Isaac. <b>11</b> Even before they had been born or had done anything good or bad (so that God’s purpose of election might continue, <b>12</b> not by works but by his call) she was told, “The elder shall serve the younger.” <b>13</b> As it is written, “I have loved Jacob, but I have hated Esau.” <b>10</b> 故事到此還沒講完；也就是亞伯拉罕的媳婦，義賽的牽手路貝佳，也經歷了類似的代志。 <b>11</b> 那對雙生子還沒生出來，根本談不上做任何代志是對還是不對，（就是在證明上帝是有意選擇的，而且這件選擇是持續下去的， <b>12</b> 上帝一再地表明，祂的選擇，並非根據一個人的作為，是根據一個人是不是祂所決定將來要召喚的對象。）祂給陸貝佳講，“大子將成為二子的僕人。” <b>13</b> 有詩為証，“我已經愜意約伯，討厭以搯。”</p>
<p>an1 8zual 8you5      si6 siong6 de6 pen5 sim1      8mu6 si5      8mu6 si5      yi5 ga6 mo5 sel gong4      wal</p> <p><b>14</b> 安怎樣？是上帝偏心？不是！不是！ <b>15</b> 祂跟摩西講，“我</p> <p>8hua5 hil ho6 sang4 zu5 bil      de6 ho6 sang4 zu5 bil      8hua5 hil ho6 sang4 len5 min4      de6 ho6 sang4 len5 min4</p> <p>歡喜給誰慈悲，就給誰慈悲，歡喜給誰憐憫，就給誰憐憫。”</p> <p>yil diong5 gol wue5 lai5 gong4      jel gio4 ze4 mo5 su6 zai6 rin3      sieng5 su6 zai6 ten1      dang5 hong5 lang3 e5 diong5</p> <p><b>16</b> 以中國話來講，這叫做謀事在人，成事在天。東方人的宗</p> <p>ga04 guan5 niam5 lai6 de4      wu5 a5 wu6 wol wui6 sol 8mia5 e5 gong1 hua5      gieng5 bhun3 wu6 gi4 zai6      siong6 de6</p> <p>教觀念裏底，亦子有所謂宿命的講法。<b>17</b> 經文有記載，上帝</p> <p>dui4 ai5 ji3 hual le4 anl nel gong4      wal kan5 sieng5 li4      sol yi4 li5 nieng5 wui6 wal hen5 su6 wal de5 ho4 dua5</p> <p>對埃及法老這麼講，“我牽成你，所以你能為我顯示我的浩大</p> <p>nieng5 liel      wui6 wal yong5 8mia3 huan5 yu3      siong6 de6 suan1 jie6 yi5 zu5 bil e5 dui4 siong5      ya6 suan1</p> <p>能力，為我揚名寰宇。” <b>18</b> 上帝選擇祂慈悲的對象，也選擇祂討厭的對象。</p>	<p>ㄞㄢˋ ㄉㄨㄞˋ ㄗㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p><b>14</b> 怎麼樣？上帝偏心？不！不！ <b>15</b> 祂跟摩西講，“我高興給誰慈悲，就給誰慈悲，高興給誰憐憫，就給誰憐憫。” <b>16</b> 以中國話</p> <p>ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>來講，這叫做謀事在人，成事在天。東方人的宗教觀念裏面，</p> <p>ㄉㄨㄚˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>也有所謂宿命之說的。<b>17</b> 經文有記載，上帝對埃及法老這麼說，</p> <p>ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>“我擡舉你，所以你能為我顯示我的浩大能力，為我揚名寰宇。”</p> <p>ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p><b>18</b> 上帝選擇祂慈悲的對象，也選擇祂討厭的對象。</p>	<p><b>14</b> What then are we do say? Is there injustice on God’s part? By no means! <b>15</b> For he says to Moses, “I will have mercy on whom I have mercy, and I will have compassion on whom I have compassion.” <b>16</b> So it depends not on human will or exertion, but on God who shows mercy. <b>17</b> For the scripture says to Pharaoh, “I have raised you up for the very purpose of showing my power in you, so that my name may be proclaimed in all the earth.” <b>18</b> So then he has mercy on whomever he chooses, and he hardens the hearts of whomever he chooses. <b>14</b> 安怎樣？是上帝偏心？不是！不是！ <b>15</b> 祂跟摩西講，“我歡喜給誰慈悲，就給誰慈悲，歡喜給誰憐憫，就給誰憐憫。” <b>16</b> 以中國話來講，這叫做謀事在人，成事在天。東方人的宗教觀念裏底，亦子有所謂宿命的講法。 <b>17</b> 經文有記載，上帝對埃及法老這麼講，“我牽成你，所以你能為我顯示我的浩大能力，為我揚名寰宇。” <b>18</b> 上帝選擇祂慈悲的對象，也選擇祂討厭的對象。</p>

台語	國語	英文
<b>Taiwanese</b>	<b>Mandarin</b>	<b>English</b>
<p>lil bhel gong4 a6 an1 nel wui6 sil mi4 you6 gel bhel ge5 neng5 lai6 de4 cue6 gul tao3 ne4 mieng5 mieng3</p> <p><b>19</b> 你 要 講 了 ， “ 那 麼 ， 爲 什 麼 又 更 要 雞 卵 裏 底 找 骨 頭 呢 ？ 明 明</p> <p>si6 siong6 de6 an5 bai3 ho6 wal ze4 8mu6 dio4 wu6 sang4 e6 sai4 kong4 gu4 yi5 ne5 gong1 8jia6 sil</p> <p>是 上 帝 安 排 給 我 做 不 對 ！ 有 誰 會 使 抗 拒 祂 呢 ？ ” <b>20</b> 講 真 實</p> <p>e6 jil gu4 wue5 yil hen6 dai6 lang3 e5 ghan1 gong1 lai5 8kua6 huan1 meng6 diel 8jia5 he4 dan6 si5 yil lang3 yul</p> <p>的 ， 這 句 話 以 現 代 人 的 眼 光 來 看 反 問 得 真 好 ， 但 是 ， 以 人 與</p> <p>sin3 e5 guan5 he5 lai5 gong4 ji6 le5 huan5 rin3 pieng6 sil mi4 ji5 ghi3 siong6 de6 hong3 ze6 cu6 lai6 e5 mi6</p> <p>神 的 關 係 來 講 ， 一 個 凡 人 ， 憑 什 麼 質 疑 上 帝 ？ 被 造 出 來 的 物</p> <p>8gia gam1 nieng5 dui4 ze4 bhue jia4 gong4 wui6 sil mi4 ga5 wal ze4 sieng5 jil le5 kuan4 yong6 ze4 ze4</p> <p>件 敢 能 對 造 物 者 講 ， “ 爲 什 麼 給 我 造 成 這 個 款 ？ ” <b>21</b> 用 製 造</p> <p>hui2 a4 e5 gang5 jiong6 ze4 bil yiel yi5 gam1 si6 wu6 kuan5 li5 ga6 sio5 siang3 e5 hui2 al to3 ji6 gual ze4</p> <p>陶 子 的 工 匠 做 比 喻 ， 他 敢 是 有 權 力 把 相 樣 的 陶 子 土 ， 一 些 製</p> <p>sieng5 tie6 sul yiang6 do3 e5 sieng3 pin4 ji6 gual ze4 sieng3 yil 8bual yieg6 do3 e5 sieng5 pin4 sio5 siang3</p> <p>成 特 殊 用 途 的 成 品 ， 一 些 製 成 一 般 用 途 的 成 品 ？ <b>22</b> 相 像</p> <p>e5 de6 li4 siong6 de6 dui4 ji6 gual bhe5 kel giu4 yo4 e5 lang3 rin1 wu3 kol rin4 kual dieng6 bhe1 hen1 si6 yi5</p> <p>的 道 理 ， 上 帝 對 一 些 無 可 救 葯 的 人 ， 忍 無 可 忍 ， 決 定 要 顯 示 祂</p> <p>e5 hun4 no5 ham6 sin5 liel</p> <p>的 憤 怒 和 神 力 ；</p>	<p>ㄓㄧˋ ㄌㄨˊ ㄆㄨˊㄉㄨˊ ˊ ㄉㄨˊ ㄓㄨˋ ㄋㄟˊ ㄋㄟˊ ㄒㄧˋ ㄆㄨˊ ㄋㄟˊ ㄋㄟˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄐㄩˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ</p> <p><b>19</b> 你 要 說 了 ， “ 那 麼 ， 爲 什 麼 又 要 雞 蛋 裏 挑 骨 頭 呢 ？ 明 明 是 上 帝</p> <p>ㄇㄞˋ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ</p> <p>安 排 讓 我 做 錯 ！ 有 誰 能 抗 拒 祂 呢 ？ ” <b>20</b> 說 真 的 ， 這 句 話 以 現 代 人</p> <p>ˊ ㄉㄨˊ ㄌㄨˊ ㄍㄨㄞˋ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ</p> <p>的 眼 光 來 看 反 問 得 很 好 ， 但 是 ， 以 人 與 神 的 關 係 來 講 ， 一 個 凡 人 ，</p> <p>ㄉㄨˊ ㄌㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ</p> <p>憑 什 麼 質 疑 上 帝 ？ 被 造 者 難 道 能 對 造 物 者 說 ， “ 爲 什 麼 把 我 造 成</p> <p>ㄉㄨˊ ㄍㄨㄞˋ ㄌㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ</p> <p>這 個 樣 子 ？ ” <b>21</b> 以 製 造 陶 器 的 工 匠 為 比 喻 ， 他 不 能 有 權 力 把 同 樣</p> <p>ˊ ㄉㄨˊ ㄍㄨㄞˋ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ</p> <p>的 陶 土 ， 有 些 製 成 特 殊 用 途 的 成 品 ， 有 些 製 成 一 般 用 途 的 成 品</p> <p>ˊ ㄉㄨˊ ㄍㄨㄞˋ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ</p> <p>嗎 ？ <b>22</b> 相 同 的 道 理 ， 上 帝 對 某 些 無 可 救 葯 的 人 ， 忍 無 可 忍 ， 決</p> <p>ㄉㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ</p> <p>定 要 顯 示 祂 的 憤 怒 與 神 力 ；</p>	<p><b>19</b> You will say to me then, “Why then does he still find fault? For who can resist his will?” <b>20</b> But who indeed are you, a human being, to argue with God? Will what is molded say to the one who molds in, “Why have you made me like this?” <b>21</b> Has the potter no right over the clay, to make out of the same lump one object for special use and another for ordinary use? <b>22</b> What if God, desiring to show his wrath and so make known his power, has endured with much patience the object of wrath that are made for destruction; <b>19</b> 你要講了，“那麼，爲什麼又更要雞卵裏底找骨頭呢？明明是上帝安排給我做不對！有誰會使抗拒祂呢？” <b>20</b> 講真實的，這句話以現代人的眼光來看反問得真好，但是，以人與神的關係來講，一個凡人，憑什麼質疑上帝？被造出來的物件敢能對造物者講，“爲什麼給我造成這個款？” <b>21</b> 用製造陶子的工匠做比喻，他敢是有權力把相樣的陶子土，一些製成特殊用途的成品，一些製成一般用途的成品？ <b>22</b> 相像的道理，上帝對一些無可救葯的人，忍無可忍，決定要顯示祂的憤怒和神力；</p>
<p>ya6 si6 sio5 siang3 e5 de6 li4 dui4 hil gual yi5 yo6 sen1 an5 bai5 he4 bhel jio5 huan5 tiengl jieng6 e6 ga5</p> <p><b>23</b> 也 是 相 像 的 道 理 ， 對 那 些 祂 預 先 安 排 好 要 召 喚 挺 正 的 ， 加</p> <p>ho6 yin5 ne0 yiang5 yo4 ham6 zu5 bil yi5 jio5 huan6 e5 dui4 siong5 bul dan6 be5 kua4 lan1 you5 tai4 lang3</p> <p>給 他 們 榮 耀 和 慈 悲 -- <b>24</b> 祂 召 喚 的 對 象 ， 不 但 包 括 阮 猶 太 人 ，</p> <p>wun5 a5 be5 kua4 ghua6 bang5 lang3 yi5 bhel an1 nel ze6 gam1 bhe6 sai4 di6 ho5 sai4 ya4 sul diong1 siong6</p> <p>亦 子 包 括 外 邦 人 。 祂 要 這 麼 做 ， 敢 不 使 ？ <b>25</b> 在 和 賽 亞 書 中 ， 上</p> <p>de6 de6 gong4 bul sio6 wa4 e6 wal bhel qieng5 yin5 ne0 wal e5 lang3 bhe5 lang3 bhel di5 e6</p> <p>帝 就 講 ， “ 不 屬 我 的 ， 我 要 稱 他 們 ‘ 我 的 人 ’ ， 沒 人 要 睇 的 ，</p> <p>wal bhel qieng5 yin5 ne0 wal e5 ai6 bul lun6 8ti5 ai3 ya6 hail ga5 lil 8kua4 jil yao6 wu6 rin6</p> <p>我 要 稱 她 們 ‘ 我 的 愛 ’ 。 <b>26</b> “ 不 論 天 涯 或 海 角 ， 你 看 只 要 有 任</p> <p>ho3 sol zai5 wu6 lang3 hong3 bai5 cu6 wui5 ghi4 lui5 zaol siam4 e6 wal de6 bhel qieng5 yin5 ne0</p> <p>何 所 在 ， 有 人 被 排 斥 為 ‘ 異 類 ！ 走 閃 ！ ’ 的 ， 我 就 要 稱 他 們</p> <p>siong6 de6 e5 ghin1 a4</p> <p>上 帝 的 孩 子 。”</p>	<p>ㄉㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ</p> <p><b>23</b> 同 樣 的 道 理 ， 對 那 些 祂 預 先 安 排 好 要 召 喚 挺 正 的 ， 加 與 他 們</p> <p>ㄉㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ</p> <p>榮 耀 與 慈 悲 -- <b>24</b> 祂 召 喚 的 對 象 ， 不 但 包 括 我 們 猶 太 人 ， 也 包 括</p> <p>ㄉㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ</p> <p>外 邦 人 在 內 。 祂 要 這 麼 做 ， 難 道 不 行 嗎 ？ <b>25</b> 在 和 賽 亞 書 中 ， 上 帝</p> <p>ㄉㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ</p> <p>就 說 ， “ 不 屬 於 我 的 ， 我 要 稱 他 們 ‘ 我 的 人 ’ ， 不 被 人 愛 的 ， 我</p> <p>ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ</p> <p>要 稱 她 們 ‘ 我 的 愛 ’ 。 <b>26</b> “ 不 論 天 涯 或 海 角 ， 你 看 只 要 有 任 何 地</p> <p>ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ</p> <p>方 ， 有 人 被 排 斥 為 ‘ 異 類 ！ 滾 蛋 ！ ’ 的 ， 我 要 稱 他 們 上 帝 的 兒 女 。”</p>	<p><b>23</b> and what if he has done so in order to make known the riches of his glory for the objects of mercy, which he has prepared beforehand for glory – <b>24</b> including us whom he has called, not from the Jews only but also from the Gentiles? <b>25</b> As indeed he says in Hosea, “Those who were not my people I will call ‘my people.’ And her who was not beloved I will call ‘beloved.’” <b>26</b> “And in the very place where it was said to them, ‘You are not my people.’ There they shall be called children of the living God.” <b>23</b> 也是相像的道理，對那些祂預先安排好要召喚挺正的，加給他們榮耀和慈悲 -- <b>24</b> 祂召喚的對象，不但包括阮猶太人，亦子包括外邦人。祂要這麼做，敢不使？ <b>25</b> 在和賽亞書中，上帝就講，“不屬我的，我要稱他們‘我的人’，沒人愛要的，我就要稱他們上帝的孩子。”</p>

台語	國語	英文
<p><b>Taiwanese</b></p>	<p><b>Mandarin</b></p>	<p><b>English</b></p>
<p>yil sai4 ya4 dua6 8sial gi6 hiul          yil siel liel lang3 ze6 gal 8siu6 sua5 tan1 siong5 e5 sua2 a4          gan5 al</p> <p><b>27</b> 以賽亞大聲疾呼， “ 以色列人多的像沙灘上的沙子， 僅子</p> <p>wu6 ji6 siol bo6 hun5 e6 sai4 sun5 wa4          siong6 de6 jiong5 jil hieng3 yi5 dui4 dua6 de5 e5 sin1 8pua6          you6 gin4</p> <p>有一小部分會使存活； <b>28</b> 上帝將執行祂對大地的審判， 又緊</p> <p>you6 a5 sal li5                                  jin5 el ru5 yil sai4 ya6 sol yo6 en3                                  gal ru3 siong6 de6 bhe5 ho6 lan1 gi5 diong1</p> <p>又阿沙力。 ” <b>29</b> 真的如以賽亞所預言， “ 假如上帝沒給阮其中</p> <p>ji6 gual lang3 sun5 wa4          lan1 jin5 al de6 8siu6 so4 dun6 ham6 ge5 mo5 lal sio5 siang3          8sia5 di3 den5 de4          be4 8se6</p> <p>一些人存活， 阮真子要像索頓和哥摩拉相樣， 城池顛倒， 百姓</p> <p>zua6 bhiel</p> <p>絕滅。 ”</p>	<p>ī ṳ̍ ph̍ iá ká iá ṳ̍ t̍ hó ṳ̍ t̍  <b>27</b> 以賽亞大聲疾呼， “ 以色列人多的像沙灘上的沙子， 只有一小</p> <p>kú t̍ hó ṳ̍ t̍ iá ká ṳ̍ t̍  部分能存活； <b>28</b> 上帝將執行祂對大地的審判， 又快又乾脆。 ” <b>29</b></p> <p>iá ká t̍ hó iá ká ṳ̍ t̍ iá ká ṳ̍ t̍  真的如以賽亞所預言， “ 假如上帝沒有讓我們之中一些人存活，</p> <p>iá ká t̍ hó iá ká ṳ̍ t̍ iá ká ṳ̍ t̍  我們真的要像索頓和哥摩拉一樣， 城池顛倒， 百姓絕滅。 ”</p>	<p><b>27</b> And Isaiah cries out concerning Israel, “Though the number of the children of Israel were like the sand of the sea, only a remnant of them will be saved; <b>28</b> for the Lord will execute his sentence on the earth quickly and decisively.” <b>29</b> And as Isaiah predicted, “If the Lord of Hosts had not left survivors to us, we would have fared like Sodom and been made like Gomorrah.” <b>27</b> 以賽亞大聲疾呼， “以色列人多的像沙灘上的沙子，僅子有一小部分會使存活； <b>28</b> 上帝將執行祂對大地的審判，又緊又阿沙力。” <b>29</b> 真的如以賽亞所預言， “假如上帝沒給阮其中一些人存活，阮真子要像索頓和哥摩拉相樣，城池顛倒，百姓絕滅。”</p>
<p>he4 la6          en3 guil jiang4 tuan3          gel lun5 you6 si6 sal mi4          hil gual ghua6 bang5 lang3          bieng6 bhe5 diao5 gang5</p> <p><b>30</b> 好了，言規正傳，結論又是什麼？ 那些外邦人， 並沒刁工</p> <p>hieng5 siul jiang4 de5          gul ren3 yin5 sin6 lai5 diel jiang4 de5                                  de4 huan4 ge6 lai6          lan1 he1 duan5 duan1 e5 yil</p> <p>行守正道，居然因信來得正道； <b>31</b> 倒翻過來，阮好端端的以</p> <p>siel liel lang3          sun5 guil de6 gil          gul ren3 sil bai5          bul diel jiang4 de5                                  zel you6 si6 wui6 liao6 sal</p> <p>色列人，循規蹈矩，居然失敗，不得正道。 <b>32</b> 這又是爲了什</p> <p>mi4          bhun6 de3 de6 si6 cul di6 jial          yil jiel liel lang3          bhe5 di6 nai6 zai5 e5 sin4 sin1 siong5 le6 gang5 hul</p> <p>麼？ 問題就是出在這，以色列人，不在內在的信心上下工夫，</p> <p>gan5 al go4 jil e5 di6 ghua6 zai5 e5 hieng5 wui3 ham6 hual lul siong5 le6 gang5 hul          yin5 ne0 tal dio6 liao4 8bua6 ka5</p> <p>僅子固執地在外在的行爲和法律上下工夫。他們踢到了絆腳</p> <p>jiol                                  wu6 sil wui5 jiang6                                  8kua6                                  wal di6 si5 an1 8sual siong5 he6 liao6 ji6 de4 8bua6 ka5 jio1                                  ho6</p> <p>石， <b>33</b> 有詩為証， “ 看！我在錫安山上放了一塊絆腳石，給</p> <p>yin5 ne0 bua6 de4          ho6 siong5 sin4 wa4 e6                                  gin5 sui3 wa4 e6                                  bul di6 ho6 lang3 siu5 riol</p> <p>他們跌倒，給相信我的，跟隨我的，不致被人羞辱。 ”</p>	<p>ṳ̍ t̍ hó          iá ká ṳ̍ t̍ iá ká ṳ̍ t̍ iá ká ṳ̍ t̍  <b>30</b> 好了，言規正傳，結論又是什麼？ 那些外邦人， 並沒有蓄意行</p> <p>iá ká ṳ̍ t̍ iá ká ṳ̍ t̍ iá ká ṳ̍ t̍  走正道，居然因信而得正道； <b>31</b> 反過來，我們好端端的以色列人，</p> <p>t̍ hó ṳ̍ t̍ iá ká ṳ̍ t̍ iá ká ṳ̍ t̍ iá ká ṳ̍ t̍  循規蹈矩，居然失敗，不得正道。 <b>32</b> 這又是爲什麼？ 問題就出在這</p> <p>he4 la6          en3 guil jiang4 tuan3          gel lun5 you6 si6 sal mi4          hil gual ghua6 bang5 lang3          bieng6 bhe5 diao5 gang5  為1          iá ká ṳ̍ t̍ iá ká ṳ̍ t̍ iá ká ṳ̍ t̍  裏，以色列人，不在內在的信心上下工夫， 而是固執在外在的行</p> <p>he4 la6          en3 guil jiang4 tuan3          gel lun5 you6 si6 sal mi4          hil gual ghua6 bang5 lang3          bieng6 bhe5 diao5 gang5  為和1 律之上。他們踢到了絆腳石， <b>33</b> 有詩為証， “ 看！我在錫安</p> <p>he4 la6          en3 guil jiang4 tuan3          gel lun5 you6 si6 sal mi4          hil gual ghua6 bang5 lang3          bieng6 bhe5 diao5 gang5  山上放了一塊絆腳石， 讓他們跌倒， 讓相信我的， 跟隨我的，</p> <p>he4 la6          en3 guil jiang4 tuan3          gel lun5 you6 si6 sal mi4          hil gual ghua6 bang5 lang3          bieng6 bhe5 diao5 gang5  不致被人羞辱。 ”</p>	<p><b>30</b> What then are we to say? Gentiles, who did not strive for righteousness, have attained in, that is, righteousness through faith; <b>31</b> but Israel, who did strive for the righteousness that is based on the law, did not succeed in fulfilling that law. <b>32</b> Why not? Because they did not strive for it on the basis of faith, but as if it were based on works. They have stumbled over the stumbling stone, <b>33</b> as it is written, “See, I am laying in Zion a stone that will make people stumble, a rock that will make them fall, and whoever believes in him will not be put to shame.” <b>30</b> 好了，言規正傳，結論又是什麼？ 那些外邦人， 並沒刁工行守正道，居然因信來得正道； <b>31</b> 倒翻過來，阮好端端的以色列人，循規蹈矩，居然失敗，不得正道。 <b>32</b> 這又是爲了什麼？ 問題就是出在這，以色列人，不在內在的信心上下工夫，僅子固執地在外在的行爲和法律上下工夫。他們踢到了絆腳石， <b>33</b> 有詩為証， “看！我在錫安山上放了一塊絆腳石，給他們跌倒，給相信我的，跟隨我的，不致被人羞辱。”</p>
<p>jil muai6 8hia5 di5          wal muil cu6 hong6 siong6 de6 gi5 de5 e5 si5 ao5          long1 hi5 bhong6 yin5 ne0 nieng5 diel</p> <p><b>1</b> 姐妹兄弟，我每次向上帝祈禱的時候，都希望他們能得</p> <p>giu6          wal e6 sai4 kual dieng5          yin5 ne0 dui4 siong6 de6 wu6 ji6 go4 rie6 sim1          dan6 si6 bhe5 ho5 dian1 hua6</p> <p>救。 <b>2</b> 我會使確定，他們對上帝有一股熱心，但是未被點化。</p> <p>bhun6 de3 cul di6 due5 ne5          yin5 ne0 de1 sun5 giu5 jiang4 ghi5 jil neng6 ghi5 e5 si5 ao5          ga6 zai6 di6 min6 tao5</p> <p><b>3</b> 問題出在哪呢？ 他們在尋求正義這兩字的時候，給擺在面頭</p> <p>jieng3 siong6 de6 e5 jiang4 ghi5          den5 de4 su4 riol bul do4                                  gi5 dul de6 si6 jiang4 ghi5                                  de6 an1 nel          huan5</p> <p>前上帝的正義，顛倒視若不睹。 <b>4</b> 基督就是正義，就這樣，凡</p> <p>si6 sin6 e6 long1 kol diel giu6</p> <p>是信的都可得救。</p>	<p>he4 la6          en3 guil jiang4 tuan3          gel lun5 you6 si6 sal mi4          hil gual ghua6 bang5 lang3          bieng6 bhe5 diao5 gang5  <b>1</b> 姐妹兄弟，我每次向上帝祈禱的時候，都希望他們能得救。 <b>2</b> 我</p> <p>he4 la6          en3 guil jiang4 tuan3          gel lun5 you6 si6 sal mi4          hil gual ghua6 bang5 lang3          bieng6 bhe5 diao5 gang5  可以確認，他們對上帝有一股熱心，但是未被點化。 <b>3</b> 問題出在</p> <p>he4 la6          en3 guil jiang4 tuan3          gel lun5 you6 si6 sal mi4          hil gual ghua6 bang5 lang3          bieng6 bhe5 diao5 gang5  哪裏？ 他們在尋求正義這兩個字的時候， 反而就擺在眼前上帝</p> <p>he4 la6          en3 guil jiang4 tuan3          gel lun5 you6 si6 sal mi4          hil gual ghua6 bang5 lang3          bieng6 bhe5 diao5 gang5  的正義，視若無睹。 <b>4</b> 基督就是正義，這樣子，凡信的，都可得救。</p>	<p><b>拾</b></p> <p><b>1</b> Brothers and sisters, my heart’s desire and prayer to God for them is that they may be saved . <b>2</b> I can testify that they have a zeal for God, but it is not enlightened. <b>3</b> For, being ignorant of the righteousness that comes from God, and seeking to establish their own, they have not submitted to God’s righteousness. <b>4</b> For Christ is the end of the law so that there may be righteousness for everyone who believes. <b>1</b> 姐妹兄弟，我每次向上帝祈禱的時候，都希望他們能得救。 <b>2</b> 我會使確定，他們對上帝有一股熱心，但是未被點化。 <b>3</b> 問題出在哪呢？他們在尋求正義這兩字的時候，給擺在面頭前上帝的正義，顛倒視若不睹。 <b>4</b> 基督就是正義，就這樣，凡是信的都可得救。</p>

<p style="text-align: center;"><b>台語</b></p> <p style="text-align: center;"><small>Taiwanese</small></p>	<p style="text-align: center;"><b>國語</b></p> <p style="text-align: center;"><small>Mandarin</small></p>	<p style="text-align: center;"><b>英文</b></p> <p style="text-align: center;"><small>English</small></p>
<p>lan1 lai5 8kua4 mo5 sel an1 8zual gong4      yi5 gong4 e5 dai6 yi5 si6      ze4 hual jia4 yi5 hual o5 hieng3</p> <p><b>5</b> 阮來看摩西怎麼講，他講的大意是“制法者依法而行”，<b>6</b></p> <p>yi5 gu4 sin4 8yi4 o5 lai3 e5 jieng4 yi5 si6 an1 nel gong4      8mu6 bhang5 di6 sim5 lai5 gong4      sang4 bhel siong6</p> <p>依據信仰而來的正義是這麼講，“不要在心裏講，‘誰要上</p> <p>ten5 dong3      ya6 de6 si6 bhel ga6 ya5 sol ghiu4 le6 lai6 e5 yi4 su6      ya6 si6      sang4</p> <p>天堂？’”（也就是要給耶穌拽下來的意思。）<b>7</b> “或是，‘誰</p> <p>bhel jin6 de6 kang1      de6 si6 ga6 gi5 dul you5 sil bhong3 te6 sieng1 cu5 lai6      di6 jia6 gong4</p> <p>要進地坑？’”（就是給基督由死亡提升出來。）<b>8</b> 直接講，</p> <p>jin5 li4 de6 di6 jial      di6 lil cui1 zun3 siong5      di6 lil sim1 8gual lai6 de4      zel de6 si6 lan1 sol</p> <p>“真理就在此，在你嘴唇上，在你心肝裏底。”（這就是阮所</p> <p>bio5 bong4 e5 sin4 8yi4 jin5 li4      siong6 gan1 dan1 mieng5 liao4      cui6 gong1 gi5 dul si6 zul lang3      sim1 sin4</p> <p>標榜的信仰真理，尚簡單明瞭。）<b>9</b> 嘴講基督是主人，心信</p> <p>siong6 de6 giu4 wa6 ya5 sol      lil de6 diel giu6      yin5 wui6 ji6 le5 lang3 siong5 sim5 de4 siong5 sin6      ben6 siu6</p> <p>上帝救活耶穌，你就得救。<b>10</b> 因為一個人從心底相信，便受</p> <p>tieng1 jieng6      cui6 sieng5 rin5      ben6 diel giu6      gieng5 bhun3 wu6 gong4      siong5 sin4 yi5 e5      de6 bul</p> <p>挺正，嘴承認，便得救。<b>11</b> 經文有講，“相信他的，就不</p> <p>sio6 bhul riol</p> <p>受侮辱。”</p> <p>bul lun6 dui4 you5 tai4 lang6 lai5 gong4      ya6 si6 dui4 se5 la4 lang3 lai5 gong4      sin3 de6 si6 an1 nel ji6 le3</p> <p><b>12</b> 不論對猶太人來講，或是對希臘人來講，神就是這麼一個，</p> <p>dui4 sol wu5 e5 lang3 lai5 gong4 long1 si6 sin3      jil ai6 qieng5 yi5 wui5 sin3      yi5 ben6 dui4 lil kuan5 huai3</p> <p>對所有的人來講都是神，祇要稱他為神，祂便對你寬懷。<b>13</b></p> <p>rin6 ho3 qieng5 hul zu4 e6      giu5 zo4 yu5 zu4 e6      de6 e6 diel giu6</p> <p>“任何稱呼主的，求助於主的，就會得救。”</p>	<p>ㄨㄣˊ ㄣˊ ㄇㄛˇ ㄋㄟˋ ㄊㄧˊ ㄆㄛˊ ㄋㄟˋ ㄏㄧㄥˊ      ㄍㄨˊ ㄏㄨㄢˊ ㄎㄜˊ ㄎㄨˊ ㄩˊ ㄆ      ㄕㄨˊ ㄘㄨㄟˋ ㄩˊ ㄘㄨˊ ㄋㄧˊ ㄊㄩˊ      ㄩˊ ㄏㄨ</p> <p><b>5</b> 我們看摩西怎麼講，他講的大意是“制法者依法而行”，<b>6</b> 依據</p> <p>ㄊㄩˊ ㄩˊ ㄏㄨˊ ㄍㄨˊ ㄎㄜˊ ㄎㄨˊ ㄩˊ ㄆ      ㄕㄨˊ ㄩˊ ㄋㄟˋ ㄆㄨˊ ㄎㄨˊ ㄉㄟˋ ㄆㄨˊ ㄕㄨˊ      ㄆㄨˊ ㄩˊ ㄆㄨˊ ㄕㄩˊ ㄍㄨˊ</p> <p>信仰而來的正義卻說，“不要在心裏說，‘誰要上天堂？’”</p> <p>ㄩˊ ㄏㄨˊ ㄆ      ㄩˊ ㄕㄨˊ ㄎㄨˊ ㄊㄩˊ ㄍㄨˊ ㄊㄩˊ ㄍㄨˊ      ㄉㄟˋ ㄕㄨˊ      ㄆㄨˊ ㄩˊ ㄏㄨˊ ㄎㄨˊ ㄕㄨˊ      ㄏㄨˊ</p> <p>（也就是要把耶穌拉下來。）<b>7</b> “或者，‘誰要進地坑？’”（就</p> <p>ㄆ      ㄎㄨˊ ㄏㄨˊ ㄐㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄆㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ      ㄕㄨˊ ㄆㄨˊ      ㄕㄨˊ ㄎㄨˊ ㄏㄨˊ ㄆㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ      ㄆㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ</p> <p>是把基督從死亡提升出來。）<b>8</b> 直說，“真理就在此地，在你嘴唇</p> <p>ㄆㄨˊ      ㄆㄨˊ ㄕㄨˊ ㄊㄩˊ ㄎㄨˊ ㄕㄨˊ      ㄕㄨㄟˋ ㄏㄨˊ ㄆ      ㄨㄣˊ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄎㄜˊ ㄊㄩˊ ㄩˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ      ㄆㄨˊ ㄏㄨˊ ㄎㄨˊ</p> <p>上，在你心裏頭。”（這就是我們所標榜的信仰真理，最簡單</p> <p>ㄋㄧˊ ㄕㄨˊ ㄎㄨˊ      ㄆㄨˊ ㄆㄨˊ ㄕㄨˊ ㄐㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ      ㄊㄩˊ ㄔㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ      ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ</p> <p>明瞭。）<b>9</b> 嘴說基督是主，心信上帝救活耶穌，你就得救。<b>10</b></p> <p>ㄩˊ ㄨˊ ㄩˊ ㄕㄨㄟˋ ㄔㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ      ㄕㄨˊ ㄆㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ      ㄆㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ      ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ      ㄕㄨˊ</p> <p>因為一個人打心底相信，便受挺正，嘴巴承認，便得救。<b>11</b> 經</p> <p>ㄨˊ ㄆㄨˊ      ㄊㄩˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ      ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ      ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ      ㄕㄨˊ</p> <p>文說，“相信他的，就不受侮辱。”</p> <p>ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ      ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ      ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ      ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ      ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ</p> <p><b>12</b> 不論對猶太人而言，或者對希臘人而言，神就是這麼一個，對</p> <p>ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ      ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ      ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ      ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ      ㄕㄨˊ</p> <p>所有人來說都是神，祇要稱他為神，祂便對你寬懷。<b>13</b> “任何稱</p> <p>ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ      ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ      ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ      ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ      ㄕㄨˊ</p> <p>呼主的，求助於主的，就要得救。”</p>	<p><b>5</b> Moses writes concerning the righteousness that comes from the law, that “the person who does these things will live by them.” “But the righteousness that comes from faith says, “Do not say in your heart, ‘Who will ascend into heaven?’” (that is, to bring Christ down)<b>7</b> “or ‘Who will descend into the abyss?’” (that is to bring Christ up from the dead). <b>8</b> But what does it say? “The word is near you, on your lips and in your heart” (that is, the word of faith that we proclaim); <b>9</b> because if you confess with your lips that Jesus is Lord and believe in your heart that Jesus is Lord and believe in your heart that God raised him from the dead, you will be saved. <b>10</b> For one believes with the heart and so is justified, and one confesses with the mouth and so is saved. <b>11</b> The scripture says, “No one who believes in him will be put to shame.” <b>5</b> 阮來看摩西怎麼講，他講的大意是“制法者依法而行”，<b>6</b> 依據信仰而來的正義是這麼講，“不要在心裏講，‘誰要上天堂？’”（也就是要給耶穌拽下來的意思。）<b>7</b> “或是，‘誰要進地坑？’”（就是給基督由死亡提升出來。）<b>8</b> 直接講，“真理就在此，在你嘴唇上，在你心肝裏底。”（這就是阮所標榜的信仰真理，尚簡單明瞭。）<b>9</b> 嘴講基督是主人，心信上帝救活耶穌，你就得救。<b>10</b> 因為一個人從心底相信，便受挺正，嘴承認，便得救。<b>11</b> 經文有講，“相信他的，就不受侮辱。”</p> <p><b>12</b> For there is no distinction between Jew and Greek; the same Lord is Lord of all and is generous to all who call on him. <b>13</b> For, “Everyone who calls on the name of the Lord shall be saved.” <b>12</b> 不論對猶太人來講，或是對希臘人來講，神就是這麼一個，對所有的人來講都是神，祇要稱他為神，祂對寬懷。<b>13</b> “任何稱呼主的，求助於主的，就會得救。”</p>

<p>台語</p> <p><b>Taiwanese</b></p>	<p>國語</p> <p><b>Mandarin</b></p>	<p>英文</p> <p><b>English</b></p>
<p>ji6 le5 bul sin6 e5 lang3 bhe1 anl 8zua4 gi5 de4      ji6 le5 bhe5 8tia5 gue4 zu4 ya5 sol e5 lang3      gel bhe1</p> <p><b>14</b> 一個不信的人要怎麼祈禱？一個沒聽過主耶穌的人，更要</p> <p>an1 8zua4 sin6      gal sul bhe5 lang5 tuan5 ho6 yin5 ne0 8tial      yin5 ne0 gel anl 8zua4 nieng5 8tial dio6 ne5</p> <p>怎麼信？假使沒人傳給他們聽，他們更怎麼能聽到呢？ <b>15</b></p> <p>bhe5 lang5 pai4 iken4      anl 8zua4 tuan3 ne4      wu6 sil wui5 jheng6      be4 hel sio5 sil e5 lang3 yi5 e5 kal jin5</p> <p>沒人派遣，怎麼傳呢？有詩為証，“報好消息的人他的腳真</p> <p>al si6 siong6 gai4 sui4 e6      dan6 si6 bieng6 8mu6 si6 muil e5 lang3 8tia5 liao4 hel sio5 si5 long1 guai5 guail</p> <p>子是尚界水的！” <b>16</b> 但是並不是每個人聽了好消息都乖乖</p> <p>e5 sun6 siong3      yil sai4 ya5 gong4      zu4 ya6      wu6 sang4 bhe1 8tia5 lan1 sol tuan3 e5 sio5 sil ne5</p> <p>地順從；以賽亞講，“主呀，有誰要聽阮所傳的消息呢？” <b>17</b></p> <p>en3 guil jheng4 tuan3      sin4 sim1 lai5 di4 sol 8tial dio6 e6      sol 8tial dio6 e6      gel si6 cul di6 gi5 dul e5 jin5</p> <p>言歸正傳，信心來自所聽到的，所聽到的，更是出自基督的真</p> <p>li4</p> <p>理。</p>	<p>ī ê-tā̍ kò͘ tī-tāi kòe tōa jūn fā-tō͘ kōi-khān-á-jūn      ī ê-tā̍ n̄ l̄ tō͘ ê-tāi kō͘-tāi se lūn kòe      i-khān fā-tō͘ tī-tāi</p> <p><b>14</b> 一個不信的人如何祈求呢？一個沒聽過主耶穌的，又如何信</p> <p>·-á-jūn      jūn kō͘-tāi n̄ l̄ i-khān i-khān ê l̄ kōi kō͘-tāi n̄ hō kō͘-tāi      kōi kō͘-tāi i-khān pōa kō͘-tāi tō͘ kō͘-tāi fā-tō͘ á-jūn      n̄ l̄ tōa kō͘-tāi</p> <p>呢？如果沒有人傳給他們聽，他們又怎麼能聽說呢？ <b>15</b> 沒人派</p> <p>kōi hō      pōa kō͘-tāi i-khān-á-jūn      i-khān fā-tō͘ tō͘ kō͘-tāi      kōi kō͘-tāi i hō tō͘ kō͘-tāi i-khān i-khān kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi fā-tō͘ kō͘-tāi</p> <p>遣，怎麼傳呢？有詩為証，“報佳音者腳有多漂亮啊！” <b>16</b> 但</p> <p>ā kō͘-tāi kō͘-tāi fā-tō͘ n̄ l̄ ê-tāi tō͘ kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi</p> <p>是並不是每個人聽了佳音都乖乖地順從；以賽亞說，“主呀，</p> <p>ī-khān fā-tō͘ kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi</p> <p>有誰聽我們所傳的消息呢？” <b>17</b> 簡言之，信心由所聽而來，</p> <p>kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi</p> <p>所聽的話語，出自基督的真理。</p>	<p><b>14</b> But how are they to call on one in whom they have not believed? And how are they to believe in one of whom they have never heard? And how are they to hear without someone to proclaim him? <b>15</b> And how are they to proclaim him unless they are sent? As it is written, “How beautiful are the feet of those who bring good news!” <b>16</b></p> <p>But not all have obeyed the good news; for Isaiah says, “Lord, who has believed our message?” <b>17</b> So faith comes from what is heard, and what is heard comes through the word of Christ.” <b>14</b> 一個不信的人要怎麼祈禱？一個沒聽過</p> <p>主耶穌人，更要怎麼信？假使沒人傳給他們聽，他們更怎麼能聽到呢？ <b>15</b> 沒人派遣，怎麼傳呢？有詩為証，“報好消息的人他的腳真是尚界水的！” <b>16</b> 但是並不是每個人聽了好消息都乖乖地順從；以賽亞講，“主呀，有誰要聽阮所傳的消息呢？” <b>17</b> 言歸正傳，信心來自所聽到的，所聽到的，更是出自基督的真理。</p>
<p>wal de6 bhe1 meng5      yin5 ne0 gam1 bhe5 8tial dio6      si6 sil siong5      yin5 ne0 8tial dio6 a6      yin5 wui6</p> <p><b>18</b> 我就要問，他們敢沒聽到？事實上，他們聽到了，因為，</p> <p>yin5 ne0 e5 8sia5 yim1 tuan5 pen4 liao6 dua6 de5      yin5 ne0 e5 wue6 ghua      gao4 dal si4 min6 be4 hong1</p> <p>“他們的聲音傳遍了大地，他們的話語，到達四面八方。” <b>19</b></p> <p>gel bhe1 meng5      yil siel liel lang3 gam1 8tia5 bhe3 ma5      mo5 sel sieng5 gong4      lil 8kua4 8mai5 le6      ji6 le5</p> <p>更要問，以色列人敢聽不嗎？摩西先講，“你看覓了，一個</p> <p>bul sieng5 gol gal e5 yal man3 be6 lol      wal long1 bhe1 ga5 jheng1 lil gal hel se4 hel se6      ho6 lin1 ne0 lai5 wan4</p> <p>不成國家的野蠻部落，我都要給整理給好勢好勢，給你們來怨</p> <p>do6      lin1 ne0 e5 gol gal      wal bhe1 ga5 yong6 ze4 gong6 tao3 gong6 nao4 e6      ho6 lin1 ne0 8kua4 liao4 long1 bhe1</p> <p>妒；你們的國家，我要給弄做憨頭憨腦的，給你們看了都要</p> <p>ki6 si6      yil sia4 ya4 gel kal si6 ji6 diam1 a4 ya6 bul ke4 ki6 e5 gong4      hil gual bhe5 cue5 wa5</p> <p>氣死！” <b>20</b> 以賽亞更較是一點子也不客氣地說，“那些不找我</p> <p>e5      de4 huan4 cue5 dio6 wa6      hil gual bhe5 meng5 wa5 e5      de4 huan4 ho5 wal ga6 dio6      gong1 dio6 yil</p> <p>的，倒反找到我；那些不問我的，倒反給我教到。” <b>21</b> 講到以</p> <p>siel liel      yi5 gong4      wal gui5 ril ghia6 siang5 qiu4 hong4 yin5 ne0 dua6 8sial gil hiul      yin5 ne0 gin5 bun4 bul</p> <p>色列，他講，“我整日舉雙手向他們大聲疾呼，他們根本不</p> <p>ca5      gin5 bun4 bue4 de6 o5 qi3</p> <p>睬，根本背道而馳。”</p>	<p>·-á-jūn kō͘-tāi i-khān i-khān kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi</p> <p><b>18</b> 我卻要問，他們沒聽見嗎？事實上，他們聽見了，因為，“他</p> <p>n̄ hō kō͘-tāi fā-tō͘ tī-tāi i-khān kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi</p> <p>們的聲音傳遍了大地，他們的話語，到達四面八方。” <b>19</b> 再問，</p> <p>ī lūn kō͘-tāi se tōa kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi</p> <p>以色列人不懂嗎？摩西先說，“看著吧，一個不成國家的野蠻</p> <p>·-á-jūn kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi</p> <p>部落，我都要整治得好端端的，讓你們嫉妒；你們的國家，我</p> <p>ī lūn kō͘-tāi se tōa kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi</p> <p>要弄成呆頭呆腦的，讓你們看了都要生氣！” <b>20</b> 以賽亞更是毫不</p> <p>·-á-jūn kō͘-tāi fā-tō͘ tī-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi</p> <p>客氣地說，“那些不找我的，反而找到我；那些不問我的，我反</p> <p>ī lūn kō͘-tāi se tōa kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi</p> <p>而教導他們。” <b>21</b> 談到以色列，他卻說，“我成天舉雙手向他們</p> <p>·-á-jūn kō͘-tāi fā-tō͘ tī-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi kō͘-tāi</p> <p>大聲疾呼，他們根本不理我，反而背道而馳。”</p>	<p><b>18</b> But I ask, have they not heard? Indeed they have, for “Their voice has gone out to all the earth, and their words to the ends of the world.” <b>19</b> Again I ask, did Israel not understand? First Moses says, “I will make you jealous of those who are not a nation; with a foolish nation I will make you angry.” <b>20</b> Then Isiah is so bold as to say, “I have been found by those who did not seek me; I have shown myself to those who did not ask for me.” <b>21</b> But of Israel he says, “All day long I have held out my hands to a disobedient and contrary people.” <b>18</b> 我就要問，他們敢沒聽到？事實上，他們聽到了，因為，“他們的聲音傳遍了大地，他們的話語，到達四面八方。” <b>19</b> 更要問，以色列人敢聽不嗎？摩西先講，“你看覓了，一個不成國家的野蠻部落，我都要給整理給好勢好勢，給你們來怨妒；你們的國家，我要給弄做憨頭憨腦的，給你們看了都要氣死！” <b>20</b> 以賽亞更較是一點子也不客氣地說，“那些不找我的，倒反找到我；那些不問我的，倒反給我教到。” <b>21</b> 講到以色列，他講，“我整日舉雙手向他們大聲疾呼，他們根本不睬，根本背道而馳。”</p>